



ליקוּטֵי תוֹרָה • ROSH HASHANAH • מאמר 6

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождения: Из
глубин воззвал я к Тебе, Авая



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָבָא הַפֶּעִלִי

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/6/

1 שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'. ממעמקים הוא לשון שעושה עומק משם קראתיך ה' והוא ניתן

לומר בעשיית [בעשרת ימי תשובה] [בגמרא נזכר פסוק זה פ"ק [פרק קמא] דברכות (י"א א')]

«Песнь ступеней: Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». «Из глубин» (мимаамаким) — выражение, указывающее на того, кто создает глубину: из нее «воззвал я к Тебе, Авая». И установлено произносить этот псалом в Десять дней тшувы. [Этот стих упоминается в Гемаре: в первой главе трактата «Брахот» (11a),

פ"ג [פרק ג'] דתענית (כ"ג ב') וברכות סדר ויקרא ס"פ ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ב' אני חבצלת השרון ובקהלת רבה בפסוק שמור רגליך כאשר.

в третьей главе трактата «Таанит» (23б); в «Работ», в разделе «Ваикра», в конце главы 3; в «Шир а-Ширим Раба», в толковании слов «Я — роза Шарона»; и в «Коэлет Раба», при стихе «Береги ногу свою, когда [идешь]».

בזח"ב [בוהר חלק ב'] בפ' בשלח (דס"ג ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וס"פ ויקרא (דכ"ו ע"א) ובפ' אחרי (דס"ט א' וד' ע' [ע"י] ע"ב)

В «Зоаре», часть II, в разделе «Бешалах» (63б), и в «Микдаш Мелех» там же; в конце раздела «Ваикра» (26a); и в разделе «Ахарей» (69a и 70б);

ובפ' ואתחנן (דרס"ה ע"ב) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' ויחי דרכ"א [כי בכל השנה האדם הולך אחר שרירות לבו כמ"ש כי פנו אלי עורף.

и в разделе «Ваэтханан» (265б), а также в комментарии Рамаза (рабби Моше Закуто) там же; и в разделе «Вайехи», лист 221.] Ибо весь год человек следует упрямству своего сердца, как сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной».

אכל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בכל יום ויום כאו"א [כל אחד ואחד] נתקרב אל השי"ת [השם יתברך] ונתעלה בכל יום יותר עד יוהכ"פ [יום הכפורים] ונעשים כל נשמות ישראל עם השי"ת [השם יתברך] פכ"פ [פנים כפנים] והוא מחמת רצון שרצונו של כל אדם להתקרב אל השי"ת [השם יתברך] בבחי' פנים כו'

Но в Десять дней тшувы каждый день каждый человек приближается к Б-гу, да будет Он благословен, и с каждым днем поднимается все выше — вплоть до Йом-Кипура; и все души Израиля оказываются лицом к лицу с Б-гом, да будет Он благословен. Это происходит благодаря воле: каждый человек желает приблизиться к Б-гу, да будет Он благословен, на уровне «лица» (панім) и т. д.

[ועמ"ש מזה בפי אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר ובסמוך בד"ה שובה ישראל עד ובד"ה לכאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים]].

[Об этом см. также в разделе «Ахарей», в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день искупит»; рядом — в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к...»; и в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура».]

2 והנה צריך להבין ענין נשמות ישראל דלא כמו שסוברים העולם שהנשמה היא רק החיות והשכל שבתוך האדם שבו משיג את השי"ת [השם יתברך]

Теперь необходимо понять, что представляют собой души Израйля. [Это] не так, как думают люди: будто душа — это лишь жизненная сила и разум внутри человека, посредством которых он постигает Б-га, да будет Он благословен,

כמו שכליכים אחרים שמשיג עניינים אחרים כודאי אינו נקרא נשמות ישראל כי הנשמה היא חלק אלוה ממעל שהוא למעלה מהשכל [ועמ"ש מענין נשמה בביאור ע"פ ולא תשבית מלח בפי ויקרא]

подобно другим умам, с помощью которых постигают иные предметы. Такое, безусловно, не называется «душами Израйля», ибо душа — это «часть Б-га свыше», пребывающая выше разума. [И см. сказанное о сущности души в объяснении (биуре) к стиху «И не удерживай соль», в разделе «Ваикра».]

אך הענין שהנשמה הוא בבי' בחי' יעקב וישראל ונקדים להבין פי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי מהו הדום רגלי שהוא מדרגה התחתונה שהיא שרפרף והשמים כסאי

Но суть в том, что в душе есть два уровня — Яаков и Исраэль. Для начала рассмотрим стих: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Что означает «подножие ног Моих»? Это нижайший уровень — подставка для ног. А «небеса — престол Мой» —

והוא מדרגה עליונה והאמת כך הוא שהמלאכים עליונים עומדים תמיד באימה ויראה בלי שום מח"ז כלל מחמת שהם משיגים תמיד אלהות בהתגלות אמנם בהארץ אינו כן בהתגלות אלהות. [מחשבה זרה]

это высший уровень. И в действительности так и есть: высшие ангелы постоянно пребывают в трепете и благоговении, вовсе не допуская посторонней мысли, поскольку непрестанно постигают Б-жественность в открытом проявлении. Но на земле открытое проявление Б-жественности не таково.

3 ולכאורה הוא תמוה שהרי נאמר אני הוי' לא שניתי. אך התירוץ ע"ז דהנה יש ב' בחי' סוכ"ע וממכ"ע

[וממלא כל עלמין]

На первый взгляд это вызывает недоумение, ведь сказано: «Я, Авая, не изменился». Ответ же таков: есть два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

והנה בבחי' סוכ"ע אין שום שינוי קודם הבריאה ולאחר הבריאה בכל עולמות עליונים ותחתונים בשהו כעיגול שמתעגל ומסבב אף למטה והוא למעלה מן השכל והזמן היה הוה ויהיה ברגע אי שאין השכל משיג זה

В аспекте совев коль альмин нет никакого изменения между временем до сотворения и после сотворения; [он присутствует] во всех мирах — высших и низших — одинаково, подобно кругу, который изгибается и охватывает также нижнюю часть. Этот аспект выше разума и времени: «был, есть и будет» — в одно мгновение, чего разум не способен постичь.

אמנם השינוי הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דהנה בע"מ [בעשרה מאמרות] נברא העולם שנשתלשל מאמר יהי אור ויהי כן יהי רקיע ויהי כן והשינוי הוא מצד המקבלים כי כל עולם משיג לפי שכלו.

Изменение же относится к аспекту мемале коль альмин. Ведь мир был сотворен Десятью речениями, которые нисходили одно за другим: «Да будет свет» — и стал свет; «Да будет свод» — и стало так. Изменение происходит со стороны получающих, ибо каждый мир постигает в соответствии со своим разумом.

וזהו השמים כסאי עולמות עליונים משיגים יותר אלהות והארץ הדום רגלי הם המדרגה התחתונה שאינם משיגים כ"כ [כל כך].

И в этом смысл слов: «Небеса — престол Мой»: высшие миры постигают Б-жественность в большей мере; «а земля — подножие ног Моих»: это низший уровень, который постигает не столь много.

(ועמ"ש באריכות ע"פ השמים כסאי. דר"ל [דרוצה לומר] שמבחי' השמים שהוא מקיף עליון הסוכ"ע משם דייקא נמשך להיות בחי' כסאי שהוא מקור לג"ע [לגן עדן] העליון ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד].)

(См. также подробное объяснение стиха «Небеса — престол Мой». Имеется в виду, что именно из аспекта «небеса», то есть высшего окружающего света — макифа, совев коль альмин, — нисходит аспект «престол Мой», являющийся источником высшего Ган Эдена. См. также «Эц Хаим», Врата Престола славы.)

וענין בחי' זו בנשמה הוא בחי' יחידה שלמעלה מהשכל בכל מאדך בחי' רצוא שבחי' זו נקי' השמים ועמ"ש בד"ה יכ המצוה הזאת בפי' לא בשמים היא כו'. ובחי' ארץ זהו המשכה למטה בחי' שוב.

В душе этот уровень — йехида, находящаяся выше разума: «всеми силами твоими» (бехолъ меодеха), аспект рацо — устремления. Этот уровень называется «небесами». См. также объяснение слов «Не на небесах она» в маамаре, начинающемся словами «Ибо заповедь эта». Аспект «земля» — это нисхождение вниз, аспект шов — возвращения.

וגם י"ל [יש לומר] ב' בחי' אלו דכסאי והדום רגלי זהו ענין מקור ב' בחי' עלמין סתימין ועלמין דאתגליין. ומכ"ז [ומכל זה] יובן איך שבי' בחי' אלו דשמים וארץ הנ"ל שייכים לבי' בחי' ישראל ויעקב המבואר לקמן בסמוך

Можно также сказать, что два этих аспекта — «престол Мой» и «подножие ног Моих» — являются источником двух уровней: сокрытых миров (альмин стимйн) и раскрытых миров (альмин де-итгальян). Из всего сказанного станет понятно, как эти упомянутые выше два аспекта — небеса и земля — соотносятся с двумя уровнями, Израэль и Яаков, которые вскоре будут разъяснены:

כי השמים שהוא בחי' יחידה זהו בחי' ישראל ויעקב הוא בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] המתלבשים בכלים וזהו בחי' והארץ הדום כו' וז"ש [וזהו שכתוב] וישב יעקב בארץ מגורי אביו כו' וכמ"ש במ"א על פסוק זה שזהו ענין ההמשכה בבחי' שוב)

ибо «небеса», то есть аспект йехида, — это уровень Израэля, а Яаков — это уровни нефеш, руах и нешама, облачающиеся в сосуды; это и есть аспект «а земля — подножие [ног Моих]» и т. д. В этом смысл сказанного: «И поселился Яаков в земле пребывания отца своего» и т. д., как объясняется в другом месте в связи с этим стихом: речь идет о нисхождении в аспекте шов — возвращения.)

והנה כמו שבכללות החיות יש ב' בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כמ"כ [כמו כן] בנשמת האדם יש ג"כ ב' בחי' אלו וע"ז נאמר ויברא את האדם בצלמו בצלם אלקים וזהו ענין ב' הבחי' יעקב וישראל.

И вот, подобно тому как в жизненной силе в целом есть два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — так и в душе человека есть оба этих уровня. О них сказано: «И сотворил Он человека по образу Своему, по образу Элоким»; в этом и состоит смысл двух уровней — Яакова и Израэля.

(ועמ"ש מענין זה שבנשמה יש ב' בחי' כמו סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] בד"ה ציון במשפט תפדה.
ועמ"ש בד"ה כי תצא שזהו ענין בצלמו בצלם אלקים. וע' בזהר וישלח)

(См. также, что написано об этом — о двух уровнях души, подобным совет коль альмин и мемале коль альмин, — в маамаре, начинающемся словами «Сион будет искуплен правосудием». И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», где объясняется смысл слов «по образу Своему, по образу Элоким». См. также Зоар, Ваишлах.)

(דף קע"ד א') דבחי' ישראל ובחי' יעקב זהו כענין בחי' הוי' ובחי' אלקים נמצא שזהו ענין בצלמו בצלם אלקים כו'

(лист 174a), где сказано, что уровень Исраэля и уровень Якова подобны уровням Авая и Элоким. Следовательно, именно в этом состоит смысл слов «по образу Своему, по образу Элоким» и так далее,

שהוא בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] בחי' יעקב יו"ד עקב הוא חכמה דהיינו השכל מה שהוא משיג אלהות ומה שמאיר ומחיה את הגוף ברמ"ח אברי' [אברים] הוא

то есть уровням совет коль альмин и мемале коль альмин. Уровень Якова — это йуд [и] экев («пята»): [йуд] — это Хохма (мудрость), то есть разум, которым человек постигает Б-жественность; а то, что освещает тело и оживляет его 248 членов, —

רק עקב מן הנשמה בחי' רגלי הנשמה (וכמ"ש מזה סד"ה שמאלו תחת לראשי ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה לא הביט און ביעקב)

лишь пята души, уровень ног души. (Об этом объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под головой моей»; см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он порока в Якове».)

ובחינת ישראל הוא לי ראש והוא בחי' נשמה שהיא למעלה מן הגוף ומן השכל ובחי' זו הוא א' יחיד ומיוחד עם השי"ת [השם יתברך] בלי שום פירוד בשום אופן

А уровень Исраэля — ли рош («голова для Меня»); это уровень души, который выше тела и выше разума. Этот уровень един, уникален и соединён со Святым, благословен Он, без какого бы то ни было разделения.

(ועמ"ש מזה בד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין השופר ועמ"ש מענין פי' ישראל לי ראש ס"פ שלח בד"ה אני דפי' ציצית ועמ"ש בד"ה יונתי ועמ"ש עוד מזה בד"ה ואתחנן גבי ועתה ישראל שמע כו')

(См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять», в дополнительном объяснении смысла шофара. См. также написанное о значении имени Исраэль как ли рош в конце главы Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Я» (Ани), в разделе о цיצит. См. также маамар, начинающийся словами «Голубка моя». И см. ещё написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И молил я», при объяснении слов «А теперь, Исраэль, слушай» и так далее:

שבחיי ישראל ובחיי יעקב זהו כענין שמשא וסיהרא וכמו בהשמש אין שום שינויים בחיי לא שניתי כך בבחיי ישראל כו' ע"ש וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שמיני)

что уровень Исраэля и уровень Яакова подобны солнцу и луне (шимша и сихара). Подобно тому как солнце вовсе не меняется — это уровень «Я не изменился», — так и уровень Исраэля и так далее; см. там. См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), в начале главы Шмини.)

ובחיי זו יש בכאוי"א [בכל אחד ואחד] מישראל אפי' [אפילו] קל שבקלים ומ"ש הכרת תכרת הנפש מחמת שעיקר עבירות חמורות שהוא חייבי כריתות זה נאמר על בחיי יעקב שנכרתה משרשה

И этот уровень присутствует в каждом из Израйля, даже в самом низком из низких. А слова «душа будет совершенно отсечена» — поскольку главные тяжкие грехи относятся к тем, за которые полагается карет (отсечение), — сказаны об уровне Яакова, который отсекается от своего корня;

אבל בחיי ישראל אינה נפרדת ממנו ית' בשום אופן [ועמ"ש בד"ה שחורה אני גבי בני אמי נחרו בי ובד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בענין כי אבי ואמי עזבוני כו'].

однако уровень Исраэля никоим образом не отделяется от Него, благословен Он. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о словах «Сыны моей матери воспылали гневом против меня»; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о словах «Ибо отец мой и мать моя оставили меня» и т. д.]

4 ומ"ש שובה ישראל עד הוי' אלקיך. ולכאורה הוא תמוה ישראל מה חטא והלא אינה נפרדת ומה צריך תשובה.

И что касается написанного: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему», — на первый взгляд это вызывает недоумение. Израиль — какой грех он совершил? Разве он не неразделен? И зачем ему тшува (возвращение)?

אך זהו שאמר הושע הנביא כי כשלת בעונך עד"מ אדם הנכשל ברגלו כאבן הכאה קטנה ומזה נופל כל גופו וראשו מגיע לארץ בהכאה גדולה מחמת שהראש הוא גבוה יותר.

Но именно это сказал пророк Ошеа: «Ибо ты споткнулся о свое прегрешение». Для сравнения: человек спотыкается ногой о камень — удар невелик, — но вследствие этого падает всем телом, и голова его ударяется о землю с большой силой, потому что голова находится выше.

כך הוא הנמשל כשאדם נכשל בעון קל אפי' [אפילו] ביטול תורה שאפשר לו לעסוק בתורה [בתורה] ואינו עוסק או ביטול מ"ע [מצות עשה]

Так и в подобном случае: когда человек спотыкается о легкий грех, даже о пренебрежение изучением Торы — когда он может заниматься Торой, но не занимается, — или о неисполнение повелительной заповеди,

כמו צדקה שאפשר לו ליתן ואינו נותן ומכ"ש [ומכל שכן] בעברו על מל"ת [מצות לא תעשה] אף שנראה לאדם עבירה קטנה והוא

например, о благотворительность: он может дать, но не дает; тем более — когда он нарушает запретительную заповедь, хотя ему это представляется небольшим прегрешением; и это

כמו שדחה רגלו ממקום מעמדו והוחלק מעט אף כאן שנכשל בעון הנ"ל דהיינו רגלי השכינה בחי' יעקב מחמת זה נופל הנשמה בחי' ישראל לצד אחר ואינה מאירה בעקבו [היינו

подобно тому, как чью-то ногу отводят от места, где она стояла, и она слегка соскальзывает. Так и здесь: когда он спотыкается о грех, упомянутый выше, то есть [когда] спотыкаются «ноги Шхины» (Б-жественного присутствия), уровень Яакова, [вследствие этого] душа, уровень Израиля, падает в другую сторону и не светит в его пятах. [То есть,

כמו הלבנה כשמתרחקת מן השמש וחציה התחתון הוא חושך לפי שאינו מקבל אור השמש כך הרשעים כחשך ידמו והנשמה שכתוך הגוף אינה מאירה כלל היינו שאין מאיר בה מבחי' ישראל שהוא בחי' שמשא כו'.

подобно луне, когда она удаляется от солнца: ее нижняя половина темна, потому что не получает солнечного света. Так и «нечестивые умолкнут во тьме», и душа внутри тела совсем не светит; то есть в ней не светит ничего от уровня Израиля, который подобен солнцу (шимша), и так далее.

5 ועדיין י"ל [יש לומר] פי עון עקבי יסובני פי שעם היות שהחטא הוא בבחי' עקב ורגלי הנשמה עכ"ז [עם כל זה] זהו הגורם שגם בחי' הסובב והמקיף של הנשמה אינו מאיר וזהו ענין עונותי עברו ראשי.

В этом же духе можно объяснить слова: «Беззаконие моих пят у окружает меня»: хотя грех относится к уровню пят и ног души, именно это становится причиной того, что не светит и окружающий, охватывающий уровень души. В этом и состоит смысл слов: «Беззакония мои превзошли мою голову».

(וע' בזהר פי מקץ דקצ"ח סע"א [סוף עמוד א] ודקצ"ט רע"א) ולזה צריך תשובה. וזהו ג"כ פי שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד.

(См. Зоар, раздел Микец, в конце 198а и в начале 199а.) Поэтому необходима тшува. В этом также состоит смысл слов: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един».

ולכאורה למה נאמר ג' שמות אך הפי' הוא כך שמע לשון הבנה ישראל הוא בחי' הנשמה הנקרא ישראל וכ"א צריך לומר לנשמה שמע והבן אתה ישראל בחי' הנשמה ה' אלקינו ה'

На первый взгляд, почему названы три имени? Смысл же таков: «Слушай» означает «пойми». «Израиль» — это уровень души, который называется Исраэль. Каждый должен сказать своей душе: «Пойми, ты, Исраэль», — уровень души: «Авая — наш Б-г, Авая...»

שהוא פי הי' [היה] הוה ויהיה ברגע א' וע"כ נרמז הכל בתיבה א' ה' שהוא למעלה מהשכל הוא אלהינו
То есть «был, есть и будет» в одно мгновение; поэтому всё это заключено в одном слове. Авая, стоящий выше разума, — это «наш Б-г»,

היינו כחינו וחיותנו ה' אחד הוא כולא חד ובחי' נשמה זו הנקרא ישראל נתאחד עם הוי' כ"ה [ר"ל] רוצה
לומר]

то есть наша сила и наша жизненная сила. «Авая един» — это «всё едино» (кула хад). И этот уровень души, называемый Исраэль, соединен с Авая, благословен Он. [Имеется в виду:

כי ב' שמות הוי' שבק"ש [שבקריאת שמע] הוא ע"ד מ"ש בזהר פי אחרי (דע"ג א') קב"ה [קודשא בריך הוא] סתים
וגליא היינו סכ"ע [סובב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין] וכמ"כ [וכמו כן] ישראל סתים וגליא

Два имени Авая в чтении Шма соответствуют сказанному в Зоаре, раздел Ахареи (73а): «Святой, благословен Он, скрыт и явен», то есть свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин); так же и «Израиль скрыт и явен».

והיינו שבחיי ישראל זהו בחיי הסובב והמקיף שבנשמה וזהו שנתאחד עם שם הוי" ב"ה הסוכי"ע]
וכשיתבונן כך מזה נתעורר מדת האהבה להשי"ת [להשם יתברך]

Имеется в виду, что уровень Исраэль — это охватывающий, окружающий уровень души; именно он соединен с именем Авая, благословен Он, — совет коль альмин.] Когда человек размышляет об этом, в нем пробуждается чувство любви к Вс-вышнему, благословен Он.

וזהו ואהבת את הוי" אלקיך פי' שהוא תמיד אליהך ולא כמו הבן שנלקח ממוח האה ונפרד ממנו אח"כ
ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש לו אהבה לבנו

В этом и состоит [смысл слов]: «И возлюби Авая, Б-га твоего»: то есть Он всегда «Б-г твой». Не так, как сын, который происходит из мозга отца, а затем отделяется от него, но отец всё же любит сына,

אך אינו שוה לכל נפש יש בן שיכול למסור נפשו בשביל אהבת אביו ויש בן שאין לו מס"נ [מסירות נפש]
Но это неодинаково для каждой души: есть сын, который способен отдать жизнь из любви к отцу, и есть сын, которому не свойственно самопожертвование (месирут нефеш);

וגם אינו מחויב ע"פ הדין כי חייך קודמין ואבידתו ואבידת אביו אבידתו קודמת כו'. וזה מחמת שהוא
נהיה מהות בפ"ע [בפני עצמו].

и закон не обязывает его [к этому], ведь «твоя жизнь имеет преимущество», а когда потерянная вещь принадлежит ему, а другая — его отцу, «его потерянная вещь имеет преимущество» и т. д. Это потому, что он стал самостоятельным существом.

אך הנשמה אינו כך רק כולא חד ואינה נפרדת ממנו ית' כלל [וע' בזהר תרומה (דקל"ו סע"ב [סוף עמוד ב])]
Но душа не такова: напротив, «всё едино», и она вовсе не отделена от Него, благословен Он. [См. также Зоар, Трума (конец 136b),

ובאדר"י [ובאדרא זוטא] (דרצ"א א') ועד"י יובן בנש"י [בנשמות ישראל] ועמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן בענין
עדות לישראל ועמ"ש בד"ה וכל בניך בפ"י בינה בן י"ה כו']

и Идра Зута (291a); подобным образом станет понятно и в отношении душ Израиля. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», о понятии «свидетельство для Израиля»; и написанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои», в объяснении слов «Бина — сын Йа» и т. д.]

לכן מוכרח להיות לה אהבה אפי' [אפילו] בכל לבבך ובכל נפשך במסינ' [במסירות נפש] ממש וזה האהבה שהיא מחמת שה' אלהיך יש בכל אחד ואחד מישראל אפי' [אפילו] בקל שבקלים

Поэтому любовь в ней непременно должна быть — даже «всем сердцем твоим и всей душой твоей», с подлинным самопожертвованием. Эта любовь, возникающая потому, что «Авая — твой Б-г», есть в каждом из сынов Израиля, даже в самом низком из низких,

כמאמר אע"פ [אף על פי] שחטא ישראל הוא אך האהבה היא מסותרת אצלו (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני כו') כמו אור הנר שמסתירים אותו במקום חושך. לכך צריך לעשות תשובה להסי' ר החושך ולגלות מצפוננו וזהו שובה ישראל:)

как сказано: «Хотя он согрешил, он всё равно Израиль». Но эта любовь скрыта в нём (см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я черна», и т. д.), подобно свету свечи, скрытому в тёмном месте. Поэтому необходимо совершить тшуву, чтобы устранить тьму и раскрыть сокрытое в нём. И это — «Возвратись, Израиль».

6 ב והעצה לגלות מצפוני לכו להסיר החושך שכך הוא דהנה יש ב' מיני רחמנות אב הרחמן ואב הרחמים ופי' אב הרחמן הוא המרחם על העדם כמה שהשכל מחייב לרחם עליו

2. Путь к тому, чтобы раскрыть сокровенные глубины сердца и устранить тьму, таков. Есть два вида милосердия: «милосердный Отец» (ав арахаман) и «Отец милосердия» (ав арахамим). «Милосердный Отец» — это тот, кто милосердствует над человеком в той мере, в какой разум обязывает его проявить к нему милосердие,

כמו למשל אדם יש לו מדת רחמנות זו שמרחם על חבירו כשמפייסו אחר שצערו פעם ושנים שהשכל מחייבו למחול לו ולא יותר וזו ג"כ בחי' אב הרחמן אצל השי"ת [השם יתברך] כביכול

как, например, человек обладает таким качеством милосердия: он милосердствует над товарищем, когда тот просит у него прощения после того, как причинил ему боль один или два раза, ибо разум обязывает простить его, но не более того. И это также, так сказать, уровень «милосердного Отца» у Вс-вышнего.

אבל מדת אב הרחמים הוא רחמים גדולים בלי שיעור אף שאין השכל מחייב למחול לו ולרחם עליו.

Но качество «Отца милосердия» — это великое милосердие без меры, даже когда разум не обязывает простить его и проявить к нему милосердие.

דהיינו אחר שחטא הרבה פעמים מאד אעפ"כ [אף על פי כן] כשמבקשים ממנו סלח לנו אבינו גי"פ [גי פעמים]
בכל יום הוא מוחל וסולח לו וזהו פי' חנון המרבה לסלוח וצריכים אנו לעורר רחמים גדולים

То есть даже после того, как он согрешил очень много раз, когда мы просим Его: «Прости нас, Отец наш» — трижды в день, Он прощает и отпускает ему грехи. Таково значение слов «Милостивый, обильно прощающий». И нам необходимо пробудить великое милосердие,

דהיינו ביגמה"ר [בי"ג מדות הרחמים] מי אל כמוך נושא עון ועובר על פשע שמגביה העון ועובר על פשע
שמעבירו הוא מי אל כמוך.

то есть посредством Тринадцати атрибутов милосердия: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий грех и проходящий мимо преступления»: «прощающий грех» — Он возносит грех; «и проходящий мимо преступления» — Он устраняет его. Таково значение слов «Кто Б-г, подобный Тебе».

וזהו כי אבי ואמי עזבוני היינו בחי' אב הרחמן ועכ"ז [ועם כל זה] וה' יאספני היינו בחי' אב הרחמים

И таков [смысл слов]: «Ибо отец мой и мать моя оставили меня» — это уровень «милосердного Отца»; и, несмотря на это, «Авая соберет меня» — это уровень «Отца милосердия».

אך האיך מעוררים רחמים גדולים הוא על פי מ"ש והיה כי יבואו עליך כל הדברים האלה והשבות אל
לבבך כו'.

Но как пробудить великое милосердие? Это следует из написанного: «И будет, когда придут на тебя все эти вещи... и возвратишь к сердцу своему» и т. д.

פי' והשבות דהיינו שישב א"ע [את עצמו] אל לבבו שמקודם צריך לידע מקומו ושרשו שהיה מתחלה
ועכשיו סר ממנו בכדי שידע לחזור למקומו הראשון כי מי שאינו יודע ביתו ותועה בדרך אינו יודע
להיכן לחזור

Значение слов «и возвратишь» таково: человек должен возвратить себя к своему сердцу. Сначала ему необходимо знать свое место и свой корень — где он находился прежде и откуда теперь удался, — чтобы знать, как вернуться на свое прежнее место. Ведь тот, кто не знает, где его дом, и заблудился в пути, не знает, куда возвращаться.

וצריך ג"כ להכיר ולהבין מקומו שהוא עכשיו באיזה מקום הוא תועה וכשישים אל לבו זאת וימצא א"ע [את עצמו] שלבבו פונה מן דרך הישר אל תאוות.

И ему также необходимо осознать и понять, где он находится сейчас, в какой области он заблудился. И когда он примет это близко к сердцу и обнаружит в себе, что его сердце уклоняется с прямого пути к вожделениям, —

7 ואם לחשך אדם לאמר הלא ה' פעל זאת שהוריד הנשמה למטה וגם חורבן ב"ה מי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה לזה משיב הפ' אשר הדיחך ה' אלקיך שמה שכוונת השי"ת [השם יתברך] היתה להדחה בעלמא וכשיתבונן

И если кто-нибудь скажет тебе: «Разве не Б-г сделал это, ниспослав душу вниз? И разрушение Святого Храма — кто сказал, и свершилось, если Б-г не повелел этого?» На это стих отвечает: «куда изгнал тебя Авая, твой Б-г», то есть намерение Святого, благословен Он, состояло лишь в том, чтобы изгнать. И когда человек размышляет...

שהוא במקום נמוך בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בזה מעורר עליו רחמים גדולים על חלק אלוה שיש לו שנתאחד עם ה' ב"ה שנפל ונתרחק כ"כ [כל כך] מאיגרא רמא ממקום חיותו.

о том, что он находится в низком месте — в теле и животной душе, — он пробуждает к себе великое милосердие: ведь заключённая в нём часть Б-га едина со Святым, благословен Он, но она пала и удалилась так далеко — «с высокой крыши», от места своей жизненной силы.

8 וזהו וישוב אל ה' וירחמהו פי' שירחם על השי"ת [השם יתברך] ב"ה. ולזה אנו אומרים כל הווידוים אשמנו בגדנו כו'.

И это [смысл слов]: «И возвратится к Авае, и Он помилует его» — то есть он должен проявить милосердие к Б-гу, да будет Он благословен, благословен Он. Поэтому мы произносим все исповедания: «Мы провинились, мы предали» и т. д.

דלכאורה למה זה הסיפור והלא השי"ת [השם יתברך] יודע תעלומות לב. אך כ"ז [כל זה] אנו אומרים כדי לעורר רחמים גדולים

На первый взгляд, зачем рассказывать об этом? Ведь Б-г, да будет Он благословен, знает тайны сердца! Но всё это мы произносим, чтобы пробудить великое милосердие.

לכן אומרים קודם אשמנו אלהינו שהוא חכנו וחיותנו ואלהי אבותינו הוא גבוה מעל גבוה (ועמ"ש מזה בדי"ה אלה תולדות יצחק)

Поэтому перед словами «Мы провинились» мы говорим: «Б-г наш» — Он наша сила и наша жизненная сила; «и Б-г отцов наших» — Он выше высочайшего (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот порождения Ицхака»),

והוא מאיגרא רמא כו' ומחמת זה נתעורר רחמים גדולים מלמעלה וממילא נתעורר אצל האדם ג"כ אהבה להבורא ית'.

и он [пал] «с высокой крыши» и т. д. Вследствие этого свыше пробуждается великое милосердие, и вместе с тем в человеке пробуждается любовь к Творцу, да будет Он благословен.

אך לא ישאר בכך שלא יעשה כלום כמה שסוברין העולם שזהו תכלית השלימות כשיש לו מעט אהבה.

Однако не следует на этом останавливаться и ничего [более] не делать, как полагают люди: будто уже в том, что у человека есть немного любви, заключается высшее совершенство.

אך העיקר הוא להמשיך אלהותו ית' למטה להיות לו דירה בתחתונים שזהו דוקא תכלית הבריאה לזכור תמיד ולהתבונן שמלא כל הארץ כבודו ולהאריך בזה.

Главное же — ниспослать Б-жественность вниз, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, ибо именно в этом состоит цель творения: всегда помнить и размышлять о том, что «вся земля полна славы Его», и долго размышлять об этом.

9 וזהו תענוג עליון וכל המאריך בא ח"ד כו'. אך איך הוא ההמשכה הוא ע"י תורה ומצות שהם רמ"ח אברין דמלכא וכל התורה שמותיו של הקב"ה

И это — высшее наслаждение; и «всякий, кто продлевает [произнесение слова] „Эхад“ („Один“), и т. д. Но как совершается это нисхождение? Посредством Торы и мицвот, которые являются «248 членами Царя»; вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

וזה יכול כ"א אפי' [אפילו] הדיוט כשאומר הלכה ואגדה כו' או כשעושה איזה מצוה וכלבד שיכוין להמשיך אלהותו ית' אל חיותו וחלקו ממעל

Это может делать каждый, даже простой человек, когда произносит слова галахи и агады и т. д. или исполняет какую-либо мицву, если только намеревается привлечь Его Б-жественность, благословен Он, в свою жизненную силу и в свою долю свыше,

כי חלק ה' עמו שיתאחד וידבק חלקו עם השי"ת [השם יתברך] ויתגלה אלהותו ית' לעין כל כמאמר כי עין בעין יראו ונגלה כבוד הוי' וזהו לשם יחוד כו'

ибо «доля Аваи — Его народ»: чтобы его доля объединилась и прилепилась к Б-гу, благословен Он, и чтобы Его Б-жественность, благословен Он, открылась каждому взору, как сказано: «Ибо глаз к глазу узрят» и «И откроется слава Аваи». В этом и состоит [смысл слов] «Ради единения», и т. д.,

לפי פשוטו שלא יחפוץ שום דבר כמ"ש מי לי בשמים כו' וא"א להמשיך אלהותו ית' כ"א לתוך כליי [כלים] דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] וכל אותיות התורה הם כלים כמ"ש וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב

в простом смысле: чтобы он не желал ничего [иного], как сказано: «Кто у меня на небе...» и т. д. Невозможно привлечь Его Б-жественность, благословен Он, иначе как в сосуды, то есть в Тору и мицвот; все буквы Торы — сосуды, как сказано: «И сосуды различные, и царского вина в изобилии»,

דהיינו השראת השכינה ובזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים היה עיקר השראת השכינה בק"ק [בקדש הקדשים] ומשם מתפשט לכל העולם ועכשיו כשחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו

то есть пребывание Шхины (Б-жественного присутствия). Когда стоял Святой Храм, главное пребывание Шхины было в Святая святых, и оттуда оно распространялось по всему миру. А теперь, когда Святой Храм разрушен, «у Святого, благословен Он, в Его мире нет ничего,

אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה עיקר השראת השכינה ומשם מתפשט לכל העולם כולו כמו הנשמה שעיקר השראתה במוח ומשם מתפשטת לכל הגוף כולו להחיותו.

кроме четырёх локтей галахи»: именно там пребывает Шхина, и оттуда она распространяется по всему миру, подобно душе, которая главным образом пребывает в мозгу и оттуда распространяется по всему телу, чтобы оживлять его.

[וביאור הענין היינו כי יש ב' בחי' תשובה הא' מלמטה למעלה וזהו ע"י התפלה שהיא בחי' סולם מצוב ארצה כו'

[Объяснение этого состоит в том, что есть два уровня тшувы. Первый — снизу вверх; он достигается посредством молитвы, которая представляет собой уровень «лестницы, поставленной на земле», и т. д.,

עד שעייז מתחבר ומתאחד בחי' הנשמה שבתוך הגוף עם בחי' מקורה ושרשה בחי' מזליה להיות שובה ישראל דייקא שיהיה העבודה בבחי' ומדרגת ישראל

пока благодаря этому душа, пребывающая в теле, не соединится и не станет едина с уровнем своего истока и корня — уровнем её мазаля, чтобы слова «Возвратись, Израиль» относились именно к Израилу: чтобы служение было на уровне и ступени Израйля,

שהוא בחי' סובב ומקיף שבנפש ועיין מענין בחי' עבודה זו סד"ה כי קרוב אליך הדבר מאד כו' וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד בקי"ש [בקריאת שמע].

которая представляет собой окружающий и объемлющий уровень в душе. См. о данном уровне служения в конце маамара, начинающегося словами: «Ибо весьма близко к тебе это слово» и т. д. Таково значение самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении [слова] «Эхад» в чтении «Шма».

10 ואחר כך צ"ל תשובה מלמעלה למטה להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה אל הארת הנשמה שבתוך הגוף והיינו ע"י התורה ומצות וכמ"ש במ"א ע"פ קומי לך רעיתי יפתי כו'.

А затем должна быть тшува сверху вниз: необходимо привлечь раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сверху вниз — к сиянию души, пребывающей в теле. Это происходит посредством Торы и мицвот, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Восстань, возлюбленная моя, прекрасная моя» и т. д.

ותשובה זו שמלמעלה למטה מבואר בזהר פי ויקרא (די"ו ע"א) וב' בחינות תשובה אלו זהו ענין יסובבנהו יבוננהו כמשי"ת [כמו שיתבאר]

Об этой тшuve сверху вниз говорится в Зоаре, в главе Ваикра (16a). Эти два уровня тшувy — это смысл слов «Он окружил его, наставил его», как будет объяснено далее.]

וזהו ג"כ פי' ימצאהו בארץ מדבר. פי' ימצאהו לחלק אלוה במקום הקליפות כשנמשך אחר תאוות הגוף ההוה ונפסד.

И это также смысл слов «Он нашёл его в пустынной земле». «Он нашёл его» означает: [Он находит] Б-жественную искру в месте клипот (скорлуп), когда она увлекается влечениями тела, которое возникает и гибнет.

ובתהו ילל ישימון יסובבנהו פי' יתעורר רחמים גדולים שהוא כתר שהוא סוכב ומקיף [ועי' מתגלה ג"כ בחי' הסוכב והמקיף שבנפש להיות שובה ישראל דייקא]

«И в пустыне, среди воя пустоши, Он окружил его» — это означает, что пробуждается великое милосердие, то есть Кетер (Венец), который окружает и объемлет. [Благодаря этому раскрывается также окружающий и объемлющий уровень в самой душе, чтобы исполнились слова «Возвратись, Израиль» — именно Израиль;

והוא ענין התקשרות בחי' סתים שבנשמה בבחי' סתים דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כביכול דהיינו בבחי' סוכ"ע וזהו ענין יסובבנהו ואח"כ נמשך להאיר בפנימית ע"י התומ"צ [התורה ומצות]

и это означает связь сокрытого уровня души с сокрытым уровнем Святого, благословен Он, так сказать, то есть с уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом и состоит смысл слов «Он окружил его». А затем этот свет привлекается, чтобы сиять внутренним образом, посредством Торы и мицвот;

וזהו ענין יבוננהו וכתרגומו אלפינון פתגמי אורייתא וגם מלשון בנין ע"ד מ"ש ויבן ה' אלקים כו'.

а это и есть смысл слов «наставил его» (йевоненеху), как передаёт Таргум: «Он научил их словам Торы»; кроме того, это слово связано с биниан (строением), подобно сказанному: «И Авая Элоким построил» и т. д.

11 ועמ"ש בד"ה וכל בניך למודי מענין אל תקרי בניך אלא בוניך ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה יונתי ובד"ה תורה צוה וגם יסובבנהו היינו שהקיפם בענני כבוד

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои будут научены», о толковании «Не читай банайих — „сыновья твои“, но бонайих — „строители твои“»; и см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», и в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал [Моше]». А также слова «Он окружил его» означают, что Он окружил их Облаками Славы;

וזהו ענין חג הסוכות שאחר יוהכ"פ [יום הכפורים] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] שעיי' נמשכים התגלות מקיפים עליונים מבחי' סוכ"ע ואח"כ נמשכי' [נמשכים / נמשכין] ומתגלי' ג"כ בבחינת פנימית בשמיני עצרת כו'

И в этом заключается смысл праздника Суккот, который следует за Йом-Кипуром и Десятью днями тшувы: благодаря этому нисходят раскрытия высших окружающих светов (макифим) с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); а затем они нисходят и раскрываются также внутренним образом в Шмини-Ацерет и т. д.,

וכמ"ש במ"א] יבונהו פי' יתבונן שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] להמשיך אלהותו ית' שיהיה לו דירה בתחתונים ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו'.

как объясняется в другом месте.] «Он наставлял его» (йевоненегу) означает: йитбонен — «он будет размышлять», что «вся земля полна славы Его», чтобы низвести Его Б-жественность, да будет Он благословен, дабы у Него была обитель в нижних мирах посредством Торы и мицвот и т. д.

כנשר הוא רחמנות רחמים גדולים יעיר קנו כו' ויהיה התגלות אלהותו ואז ה' בדד ינחנו כו' [ועמ"ש מזה בד"ה כנשר יעיר כו']:

«Как орел» — это сострадание, великое сострадание; «будит гнездо свое» и т. д., и тогда раскроется Его Б-жественность, а затем «один Авая вел его» и т. д. [И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит» и т. д.]

12 וזהו פ"י ממעמקים מדבר המעמיק שמביא לידי עומקא דליבא דהיינו מחמת שיתבונן שהנשמה מתייחדת עמו וחלק מהנשמה מאירה בגוף

И в этом смысл слов «Из глубин»: они говорят о том, кто углубляется, что приводит его к глубине сердца (умка делиба). То есть потому, что он размышляет о том, что душа соединена с Ним и что часть души светит в теле.

והוא רחוק מאד מהשרש שלה מחמת החושך והענן זה מביא לידי גילוי עומקא דליבא שירצה רק התגלות אלהותו ית' שיהיה מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כנ"ל [וגם

а она очень далека от своего корня из-за тьмы и облака; это приводит к раскрытию глубины сердца — к тому, что он желает только раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, чтобы «вся земля была полна славы Его» посредством Торы и мицвот, как сказано выше. [И также,

כי שרש העומקא דליבא הוא נמשך מבחי' המקיף של הנשמה שכאשר היא מאירה בתוך הנשמה שבגוף
ибо корень глубины сердца исходит от окружающего уровня души; когда этот уровень све-
тит внутри души, пребывающей в теле,

אזי הוא מתגלה בבחי' עומקא דליבא ותעלומות לב וכמ"ש בד"ה שמאלו תחת לראשי הנ"ל גבי וכלל מאדך ובד"ה

тогда он раскрывается как глубина сердца и сокровенные тайники сердца, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Левая рука его под моей головой», упомянутом выше, в связи со словами «и всем существом твоим», а также в маамаре, начинающемся словами

כי תצא גבי לך אמר לבי בקשו פני כו' שפנימית הלב הוא הארה והמשכה מבחי' סוכ"ע ועמ"ש בביאור ע"פ כי המצוה הזאת.

«Когда выйдешь», в связи со словами «О Тебе сказала мое сердце: ищите лица Моего» и так далее: внутренняя сторона сердца — это сияние и нисхождение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). См. также написанное в объяснении к стиху «Ибо эта заповедь».

ולכן נקרא המקיף של הנשמה בשם מזל ע"ש [על שם] שמזיל וממשיך כו' וזהו שנקרא ג"כ ממעמקים שמביא וממשיך בחי' עומקא דליבא.

И поэтому окружающий уровень души называется мазаль — от слова мазиль, «изливает», поскольку он изливает и ниспосылает и так далее. Поэтому он также называется «из глубин» (мимаамаkim): он приводит к раскрытию и ниспосылает уровень глубины сердца.

וע' בזהר בשלח (דס"ג ע"ב) ממעמקים עמקא דכולא שמשפיע בבחי' עומקא דבירא כו' אמר ר' [רבין] חזקיה כד כו' אשרי כולא ואכליל כולא בהאי עמיקא עילאה.

См. Зоар, Бешалах (63b): «Из глубин» — глубина всего, изливающая в аспект «глубины колодца» и так далее. Сказал рабби Хизкия: «Когда...» и так далее: «Он дает покой всему и включает все в эту высшую глубину».

והיינו גילוי בחי' סוכ"ע סתימא דכל סתימין כו' ע"ש ועד"ז יובן בנפש שהגילוי מבחנית סתים שבנשמה שהוא מבחי' הסוכב והמקיף הוא בבחי' עומקא דליבא כנ"ל]

И это — раскрытие уровня совев коль альмин, «сокровеннейшего из всех сокровенных» и так далее; см. там. Подобным образом можно понять это и применительно к душе: раскрытие сокровенного уровня души, происходящего от окружающего ее уровня, проявляется как глубина сердца, как сказано выше.]

וזהו קראתיך ה' כאדם הקורא לחבירו שיבוא אצלו כך הוא קורא להשי"ת [להשם יתברך] (ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל עד)

И таково: «Я воззвал к Тебе, Авая» — подобно человеку, который зовёт своего друга прийти к нему, так и он зовёт Вс-вышнего (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к...»).

שיתגלה אלהותו בעולם התחתון שיהיה נגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כמו בעולם העליון:

чтобы Его Б-жественность раскрылась в нижнем мире, чтобы «явилась слава Авая, и увидит всякая плоть вместе», как в высшем мире.

13 ה' שמעה בקולי. שמעה לשון הבנה שיתבונן בקולי ולא אמר לקולי כי פי בקולי מה שבתוך קולי

«Б-г, внимли голосу моему (шим'а беколи)». «Шима» — слово, означающее понимание: пусть Он различит, что заключено в моем голосе. Здесь не сказано «леколи» — «голосу моему», потому что «беколи» означает то, что находится внутри моего голоса,

דהיינו האהבה מסותרת שיש בכל אדם למסור נפשו על קדה"ש [קידוש השם] אפי' [אפילו] בקל שבקלים (ועמ"ש מענין שמעה בקולי בד"ה תקעו בחדש שופר ועמ"ש בד"ה לסוסתי בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה אמירה היא בלב כו'):

а именно — о скрытой любви, которая есть в каждом человеке и побуждает его отдать жизнь ради освящения имени Б-га, даже если он из самых низких. (См. также сказанное о выражении «внемли голосу моему» в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о выражении «Ибо я сказал: „Мир будет построен милостью“»: высказывание — в сердце, и т. д.)

14 תהיינה אזניך קשובות לקול תחנוני. הוא מדרגה פחותה מכולם דהיינו מי שמבקש על עצמו (ולא

שמעורר רחמים על חלק אלוה שבו שירד מאיגרא רמא כו' ולכן נאמר לקול תחנוני ולא בקולי)

«Да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений». Это ступень ниже всех остальных: человек просит за себя (а не пробуждает милосердие к Б-жественной части в себе, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д.; поэтому сказано «к голосу (леколь) моих молений», а не «в моём голосе» — беколи).

והיא לא פרחה לעילא מעצמה לזה אמר תהיינה אזניך הם המלאכים הנקרא אזני ה' קשובות לקול
תחנוני דייקא דהיינו תחינה שלי שמבקש על עצמו שהם יעלו התפלות למעלה לפני השי"ת [השם יתברך]
ב"ה אמן

И такая молитва сама собой не возносится. Поэтому сказано: «Да будут уши Твои» — то есть ангелы, которых называют «ушами Б-га», — «внимательны именно к голосу моих молений», то есть к моему собственному молению, в котором я прошу за себя: пусть они вознесут молитвы ввысь, пред Вс-вышним, да будет Он благословен, благословен Он. Амен.

(ודקדוק זה לחלק בין מ"ש שמע' [שמעלה] בקולי ובין מ"ש לקולי ע' [עייך] כיוצא בזה בפ' ראה ע"פ כי
תשמע בקול כו' ועייך בזה פ' וישלח (דקס"ט סע"א [סוף עמוד א]):

(Об этом точном различии между написанным шим'а беколи и написанным леколи см. подобное объяснение в разделе «Реэ», к стиху «Когда будешь слушаться голоса...» и т. д. См. также Зоар, раздел «Вайишлах» (конец 169a).)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак